

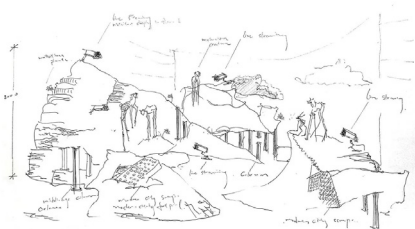
**澳門平台**  
**Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

**葡萄牙削家庭醫生津貼  
SEM MÉDICO DE FAMÍLIA  
EM PORTUGAL**

在外地繳稅的葡萄牙人，包括居澳葡人，將不再獲葡萄牙政府資助在葡向家庭醫生求診。澳門衛生局醫生協會理事長高志文（Fernando Gomes）批評有關做法

Fernando Gomes, presidente da Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde, critica a decisão de Portugal retirar o direito a médico de família aos portugueses com residência fiscal no estrangeiro, como é o caso dos que estão em Macau **16-17**



**「藝術家在澳的機會有很多」  
“HÁ MUITAS OPORTUNIDADES  
PARA OS ARTISTAS”**

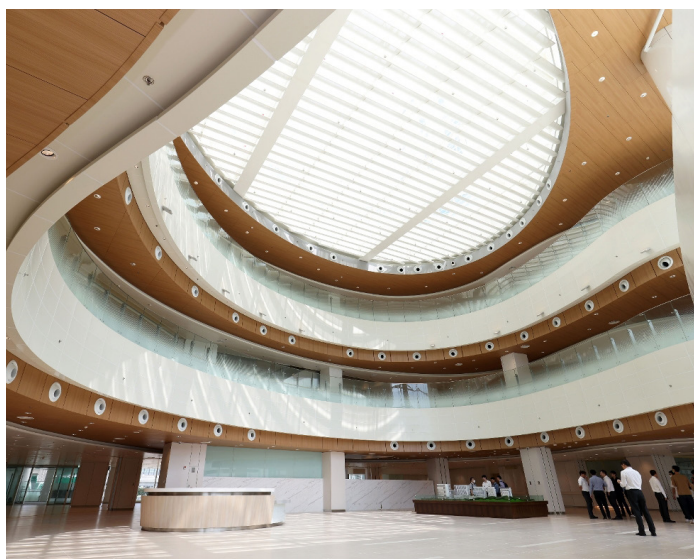
本地策展人常嬋及藝術家黃穎祥的作品將於威尼斯雙年展展出。二人認為，澳門的藝術家是幸福的，因為有很多展出作品的機會

O trabalho de Chang Chan e Wong Weng Cheong vai ser exposto na Bienal de Veneza. Os artistas locais dizem que os profissionais de Macau “são uns afortunados” por terem “muitas oportunidades” de expor as suas obras **8-9**

**願身體健康  
HAJA SAÚDE**

新開幕的離島醫院綜合體面積大於山頂醫院和衛生局轄下所有設施總面積的兩倍。社會文化司司長歐陽瑜表示，新醫院有助解決澳門疑難雜症送外就醫的問題

O novo Hospital da Taipa tem o dobro do tamanho do São Januário e todos os centros de saúde em conjunto. A secretária para os Assuntos Sociais e Cultura diz que Macau vai passar a tratar de casos médicos que outrora não tinha capacidade **7**



**買樓更艱難  
CASA MAIS DIFÍCIL**

日益高漲的利息令買樓的門檻越來越高，亦令買樓後的還款負擔越來越重。目前政府的重點是調控市場，避免系統性風險，而非助小業主「上車」置業

O aumento das taxas de juro está a bloquear a compra de casa própria, mas também o cumprimento dos empréstimos de quem já tinha recorrido ao banco. O Governo está para já focado em contrair o mercado, evitando riscos sistémicos, do que em apoiar a compra



4-6

**《控酒法》**  
2023.11.5 起生效  
無煙限酒促健康

掃描二維碼查閱圖文包

澳門特別行政區政府衛生局  
Secretaria da Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

**“Lei de controlo do consumo de álcool”**  
entra em vigor no dia  
5 de Novembro de 2023

Não fumar e restringir o consumo de bebidas alcoólicas para uma vida mais saudável

Digitalize o código QR para visualizar a Infografia

澳門特別行政區政府衛生局  
Secretaria da Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

**齊運動 健體魄**

**Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!**  
**Let's Exercise for Our Health!**

[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)  
☎ 2823 6363





高天賜 Jose Pereira Coutinho

澳門公職人員協會  
Associação dos Trabalhadores da  
Função Pública de Macau

## 為非物質文化遺產保護、傳承提供切實的核心支持 APOIAR A PRESERVAÇÃO DO PATRIMÓNIO CULTURAL INTANGÍVEL

近年來特區政府日益關注非物質文化在澳的保護及傳承，負責部門文化局根據第11/2013號法律《文化遺產保護法》第七章（非物質文化遺產）保護在澳的非物質文化遺產，截至現時，澳門合計70個非物質文化遺產項目，當中12個項目於2019年時被列入澳門的《非物質文化遺產名錄》。明年財政年度施政報告亦就非遺保護及傳承有一定的筆墨描述，特區政府表示將開展新一批《非物質文化遺產名錄》程序，繼續就具潛力成為非遺清單項目進行調查，如何具現化非遺傳承及保護，成為特區政府相關部門未來重中之中的目標。

相較過去相關法規法律與政策目標生效及調整前，特區政府確實於非遺保護方面的推廣工作日益增多，惟現時政策推動方向仍有相當大的調整空間。特區政府近年來於各種場合推廣非遺，不過於非遺在澳的可持續發展方面仍顯不足。

據我們所獲得的意見反映，成為非遺的項目，特別是傳統手工藝技能方面，大多正處於無人繼承消亡的階段，例如廣彩製作工藝、神香製作工藝，緣於無法跟隨時代發展的步伐，因未能產出足夠的經濟效

益，故無法吸引更多人傳承相關項目，才以「非物質文化遺產」的模式增加社會對相關項目的認識、保護及傳承。

特區政府為列入非遺的清單及名錄的項目組織相關宣傳活動、以及為可傳授他人的傳統手工藝技能提供工作坊體驗，以於本地社區進行推廣。可見特區政府非常重視非遺的推廣及保護工作，但傳承方面相對淺顯。

上述的工作坊固然能得到社會的認識及吸引有意願人士學習相關非遺技藝，亦能於一定時間內提升該項目於社區內的認知，但工作坊後相關技藝教授者便沒有具成效的後續跟進。原因在於該技藝需要一定的空間，以維持有關技藝的傳承教授。再者澳門社會本身具社團文化的特色，特區政府應將相對容易操作的舉辦工作坊的工作交由文化界社團負責，而非像現時般耗費巨大精力「親力親為」，令結果「事倍功半」。

在非遺傳承的方面，特區政府須延伸目光，尤其是相關部門極需更改現時的僵化思維。首要必須加緊對非遺項目、具潛力成非遺項目相關人士保持通暢可靠的溝通

渠道，並組織博企與非遺從業員建立直接的溝通機制，以及制定非遺項目聯絡資料庫，不論已成為非遺項目與否，相關項目的負責人必須保持聯繫，定期接收相關人士的訴求，並以此為基礎進行相適應的政策調整、適配。

特區政府除了以片區的模式將項目交由博企營運和發展，更應考慮現時六家博企於非遺項目方面有沒有足夠認知及足夠人才與非遺傳承人接洽，並考慮結合歷史城區建築、官方持有的不動產，提供足夠場地，甚至規劃閒置不動產讓非遺傳承人或從業員進駐，讓其能有足夠且限制少的空間發揮，避免像現時讓非遺從業者感覺特區政府只是口頭上的表面支持，實際行動收效甚微、不盡人意，令非遺傳承項目陷入困境，甚至消失。

總括而言，特區政府相關執行部門應改變對自身身份的認知，以更適應社會實況的政策調配六家博企、非遺從業員、文化界別社團的工作，從而推動非物質文化遺產在澳的持續發展，繼而充實發揮行政機關的資源調配能力，切實發揮相關部門的行政效益，最終達到一舉多得的結果。👉

O Governo tem-se preocupado cada vez mais com a proteção e sucessão do Património Cultural Intangível (PCI) em Macau. O Instituto Cultural (IC) protege o PCI em Macau de acordo com o Capítulo VII (Património Cultural Intangível) da Lei n.º 11/2013. Até agora, há um total de 70 manifestações de PCI, das quais 12 foram inscritas na Lista do Património Cultural Intangível de Macau, em 2019.

O Orçamento para o próximo ano contém algumas descrições sobre a proteção e transmissão do PCI. O Governo irá iniciar o processo de inscrição na lista do novo lote de PCI e vai continuar a realizar inquéritos para determinar potenciais integrantes da lista. A forma de concretizar a preservação e a proteção do PCI tornou-se o objetivo mais importante dos serviços competentes no futuro.

Em comparação com o passado, o Governo da RAEM aumentou efetivamente os seus esforços de promoção no domínio da proteção do PCI, mas ainda há muito espaço para ajustar na atual orientação política. O desenvolvimento sustentável do PCI é ainda insuficiente.

De acordo com as opiniões recebidas, a maior parte dos elementos designados como PCI, especialmente as técnicas de artesanato tradicional, estão em vias de se perderem por não haver ninguém que lhes dê continuidade. Por exemplo, o artesanato de porcelana cantonense e o fabrico de incensos não conseguiram gerar benefícios económicos suficientes para atrair

mais pessoas para essas áreas profissionais. Foram então adotados como PCI para melhorar a compreensão da comunidade sobre os respetivos ofícios.

O Governo da RAE organizou atividades de promoção para os itens constantes da lista e do inventário do PCI e organizou workshops sobre técnicas de artesanato tradicional. É possível constatar que o Governo atribui grande importância à promoção e preservação do PCI, mas a sua sucessão é relativamente superficial.

Embora os workshops acima mencionados tenham sensibilizado o público e atraído pessoas dispostas a aprender as competências, não houve um acompanhamento eficaz por parte dos instrutores após os workshops. É preciso um espaço para continuar a transmitir as competências. Além disso, uma vez que a sociedade local tem as suas próprias características culturais, o Governo deveria delegar a tarefa relativamente fácil de organizar workshops às associações culturais, em vez de despender de muita energia própria, de modo a obter o mesmo resultado com menos recursos.

No que respeita à herança do PCI, o Governo deve analisar a questão numa perspetiva mais ampla e os serviços competentes devem alterar a sua atual mentalidade rígida. Em primeiro lugar, o Governo deve intensificar os seus esforços para manter um canal de comunicação fluido e fiável com os projetos PCI;

organizar as empresas de jogo para estabelecerem um mecanismo de comunicação direta com os profissionais do PCI; desenvolver uma base de dados de contactos; e, independentemente de um projeto ter ou não sido estabelecido como PCI, deve manter-se em contacto com a pessoa responsável para receber regularmente os pedidos das pessoas relevantes e utilizar esta informação como base para proceder a ajustamentos e adaptações adequadas da política.

Para além de entregar o desenvolvimento de zonas antigas às concessionárias, deve também ponderar se estas possuem conhecimentos e competências suficientes. O Governo deve também considerar a possibilidade de utilizar edifícios históricos e bens imóveis de propriedade oficial, ou mesmo bens imóveis ociosos, para proporcionar locais suficientes para os portadores ou praticantes do PCI se instalarem, de modo a que possam dispor de espaço suficiente e menos restrito para dar pleno uso às suas capacidades.

Em conclusão, as autoridades locais devem alterar a perceção de que têm das suas próprias identidades e utilizar o trabalho das seis concessionárias, dos profissionais do PCI e das associações do setor cultural, para promover o desenvolvimento sustentável do PCI em Macau. De seguida, tirar o máximo partido da capacidade do Governo para utilizar os recursos e a eficiência administrativa dos serviços competentes, obtendo múltiplos benefícios de uma só vez. 👉

## 讓妖魔化有機可乘 DAR MUNIÇÕES À DEMONIZAÇÃO



古澤霖 GUILHERME REGO\*

○ Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, foi a Pequim apresentar os resultados do ano. Ficou claro que a prioridade, tanto do Executivo da RAEM como de Pequim, é o reforço da integridade nacional, por meio de reformas à Lei de Segurança Nacional, leis eleitorais e uma Macau “governada por patriotas”. A capacidade de Ho Iat Seng na execução destas tarefas mereceu elogios por parte de Xi Jinping. Ho, por sua vez, abriu o jogo para um segundo mandato, prometendo resultados “ainda maiores” no capítulo da segurança nacional para o ano que se avizinha. Fica claro que o reforço nesta área não ficará por aqui; há mais a fazer, e mais a mudar para garantir que ideias dissonantes têm perna curta.

Do que sai para fora, fica a ideia de que o uso da autonomia não mereceu grande

atenção – não houve reparos nem conselhos, ou até mesmo elogios. A ponte que Macau deve construir com o exterior também não teve grande consideração. Aos olhos de Pequim, o primeiro mandato pós-pandemia tem de continuar a priorizar a alteração do mindset político e de governança na RAEM, impedindo por completo a proliferação de ideias diferentes.

Ho tem sido exímio na demonstração de apoio a Pequim, raramente perdendo oportunidades para promover o seu trabalho no campo da segurança e do patriotismo. Mas esse discurso interno, mais virado para Pequim do que para a população local, tem também consequências na política externa: no Ocidente esse discurso não cai tão bem. Perde-se o interesse na reconstrução das pontes com as RAE. O discurso político

行政長官賀一誠前往北京述職。很明顯，特區和中央的首要任務是通過修改國家安全法、選舉法，以及落實「愛國者治澳」來維護國家主權。賀一誠成功完成任務得到了習近平的讚揚，賀一誠繼而為其連任開局，承諾來年以更大作為，堅定維護國家安全社會穩定。顯然，這方面的加強不會僅只於此，還有更多的工作和改革要做，以確保反對聲音能夠受控。

從這些報道中，我們可以看出，自治權的實行並沒有得到太多的關注——沒有批評，沒有建議，甚至沒有表揚。澳門應與外界建立的聯繫也沒有得到重視。在北京看來，疫後首屆任期必須繼續優先改變特區的政治和管治思維，徹底防止異見的傳播。

賀一誠善於表現出支持中央，很少錯過機會宣傳其在國家安全和

atualmente praticado nas RAE só tem energizado as tensões e dá ao Ocidente munições para a campanha de demonização da China. Pequim sabe que Hong Kong e Macau ainda têm capacidade para serem canais alternativos. Mas está mais preocupado em blindar as regiões de influência estrangeira. Inevitavelmente, isso

愛國主義領域的工作。但是，這種親中央多於親本地的對內言論也對外交政策產生了影響：在西方，這種言論並不受落，西方對跟特區重建關係的興趣喪失殆盡。目前在港澳的政治言論只會加劇緊張局勢，為西方妖魔化中國的行動提供彈藥。

北京知道，香港和澳門仍有能力成為中國與外界接觸的另一通道。但北京更關心的是如何保護這兩個特區不受外國影響。這就不可避免地剝奪了它們的比較優勢和獨特性。考慮到當前的背景和中國的幅員，這種保護主義是可以理解的，但過分熱衷於保護主義會將與成立特區的初衷背道而馳。

\*《平台媒體》執行總監

retira-lhes as vantagens comparativas e o carácter distinto. Este protecionismo percebe-se, dado o contexto atual e a dimensão da China, mas o excesso de zelo tem o efeito contrário àquele que se pretendia para as RAE.

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 沒人阻止你長大 CRESCER NÃO É PROIBIDO



古步毅 PAULO REGO\*

Há um ano, pago o preço imposto a todos os cantos da China, Macau aceitou a infeção, viveu com ela e curou-se. O Covid-zero parece resolvido e enterrado, mas deixa marcas - e algumas metem medo. Um ano é muito tempo - e as feridas são para se tratar.

É difícil encontrar o medo, porque ele se esconde dentro de nós, raramente confessa lá estar. Mas ele anda aí. Quantas pessoas se fartaram umas das outras - e de si próprias? Quantas se viciaram no isolamento, na casa vazia, no quarto longínquo? Quantas não sabem hoje tocar, rebolar, sentir? Quais são as consequências sociais e psicológicas de recusar o outro; ver nele o perigo, a veia dos males do mundo? Três anos pesam, não são três dias. Cabe a cada um de nós - e a todos os outros: olhar para dentro, reaprender a ver o outro.

Mas há também o cenário político – e esse pertence a todos nós. Não mete medo, não tem sequer essa dimensão; mas assusta, porque se vê melhor. Macau pagou com orgulho a crise que lhe foi imposta; propagou o isolamento como se fosse prova de sanidade; acredita ainda agora que não precisa de nada nem de ninguém. A não ser dos casinos, pondo-os na linha; e da China, de onde emanam planos, ordens, e uma espécie de garantia de que está tudo bem, se nos portarmos bem. O erro não é seguir instruções; até porque, em muitos casos, não há alternativa. O problema é afunilar esse beco, sem ruelas do “mas”, nem praças dos “porquês”. A estratégia desse homem novo, pós-covid, é a de saber o que pensa quem manda e jurar que já tinha pensado o mesmo. E isso espalha-se pela Função Pública, na relação da privada com o Estado, na comunidade em geral... O

年前，全國推行的清零政策結束後，澳門重新對外開放，與疫共存並平復如故。清零似乎已煙消雲散，但也非風過無痕，有些傷痕甚至還在隱隱作痛。一年的時間很長，但傷口還有待痊癒。

很難指出那種痛是甚麼，因為它隱藏在我們的內心深處，很少承認它的存在，但它的確存在。有多少人愛上了與世隔絕，在空蕩蕩的房子離群索居？今天有多少人不知道如何觸摸、轉身、感受？拒絕他人，在他人身上只看到危險，只看到血液裡流淌着世界種種的惡，這樣會帶來怎樣的社會和心理後果？三年之重，非一日之功。我們所有人，都有責任反省，重新學習如何看待他人。

還有政治方面，這關乎我們所有人。但無需害怕，至少事情還未去到令人害怕的程度，但其可怕之處是，你把事實看得太清楚。澳門自豪地為其政治層面付出代價；廣推隔離政策想要證明自己有深思熟慮；至今仍深信本澳除了博彩收入和中國內地以外，根本不需在意外面的任

estado de exceção passou, mas a marca ficou. Macau não nasceu para isto. Dizer e pensar não é criar conflitos; antes pelo contrário: é na conversa com a Mãe Pátria que se combina a autonomia que serve a ambos. Muita coisa pode falhar, e manda quem pode. Mas nem sequer tentar ter vida própria é sobretudo infantil. Crescer também significa

何人與事。因為中央向澳門下達計劃和命令，並保證只要我們乖乖聽話，一切都會好起來。錯誤不在於遵照指示，因為在許多情況下根本別無選擇。問題在於出路越發收窄，連「但書」的餘地也沒有，也沒有問「為甚麼」的空間。這種疫後的人事新策略是先窺探聖意，然後信誓旦旦地向上司說自己所見略同。這種情況已經蔓延到公務員系統、私營領域與國家的關係、到整個社會.....特殊情況已經過去，但烙印依然存在。澳門並非為此而生。說出來，想出來，並不是要製造衝突；恰恰相反，正是在與祖國的對話中，才達成了有利於雙方的高度自治。很多事情都可能失敗，唯有能者才能坐上高位，但放棄嘗試主宰自己的生活是過於幼稚的想法。長大也意味著要意識到，在力所能及的時候，做力所能及的事情；但你必須學會思考，找到說話的方式，成為受歡迎的人。生活一片空白，掩着耳朵，不說話，把夢想揉成一團.....這簡直就是一場噩夢。

\*《平台媒體》社長

perceber que se faz o que se pode, quando dá; mas tem que se aprender a pensar, encontrar forma de dizer, e ser gente a querer. O desenho da vida em branco, com a cabeça entre as orelhas, a conversa calada, os sonhos amassados... é a imagem de um pesadelo.

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

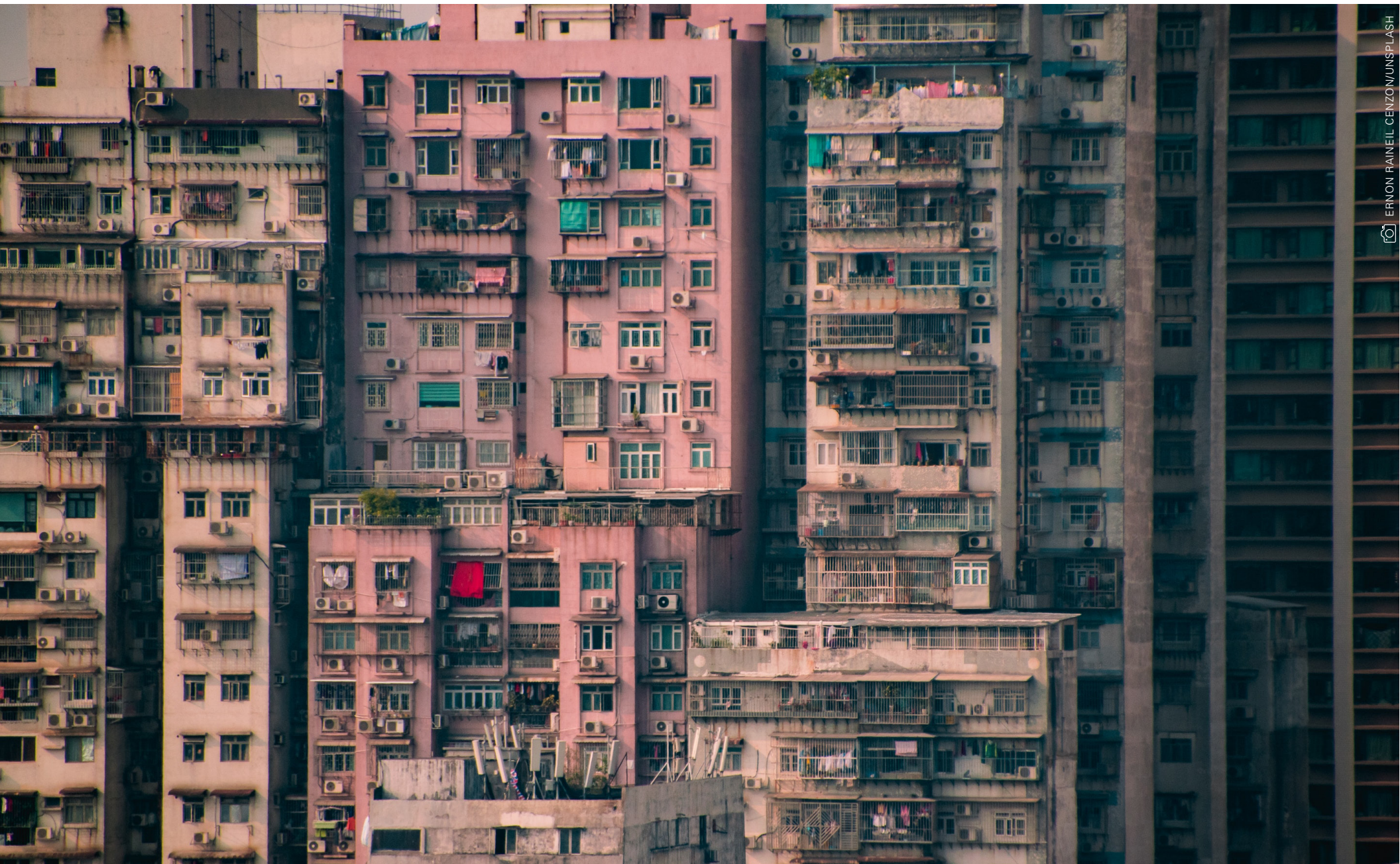
# 高利率削弱買樓意欲

## TAXAS DE JURO LIMITAM COMPRA DE CASA

倪熙晨 NELSON MOURA

近年來利率的上升大大增加了居民按揭的每月還款。政府傾向於集中精力減少新的借貸，以控制系統性風險。同時，經濟學家和房地產界人士認為，2024年的利率負擔可能會減輕。

O crescimento das taxas de juro nos últimos anos aumentou consideravelmente os encargos mensais dos residentes que contraíram empréstimos hipotecários. Governo prefere focar-se em diminuir contração de novos empréstimos para controlar os riscos sistémicos. Entretanto, economistas e membros do setor imobiliário acreditam que o peso das taxas de juro poderá ser aliviado em 2024



**澳** 門金融管理局訂定的基準利率由2022年至2023年7月間，從5.25%增加到6.125%，短短幾個月內增加了1個百分點。如果與2020年的1.5%相比，這速度更令人擔憂。

澳門大學工商管理學院教授李振國表示，這令一些債務人的負擔大幅增加，尤其是「他們當中許多人的收入可能比疫情前少得多」。

澳門的利率與香港利率掛鉤，而香港利率又比美國聯邦儲備局的指標利率下限高出50個基點。今年，美國聯儲局連續11次加息，試圖控制該國的高通脹。這努力似乎已經奏效，在今年的最後一次會議上，聯儲局將主要利率維持在5.25%至5.5%之間，又表示2024年可能會減息。

李振國向《澳門平台》分析，「聯儲局已經向市場發出信號，打算在2024年從第二或第三季度開始減息大約0.75%左右，這可能會減輕貸款人的利息負擔。相信從2024年第二或第三季度開始，加息壓力會有所緩解。」



## 2024年影響持續

但實際減息之前，高企的利息將繼續增加背負着浮動貸款利率的居民的支出壓力，並削弱房地產銷售。今年10月，新批核的住宅按揭貸款額為8.8億澳門元，與去年同期相比下降了10%。

新批核的商用物業貸款較去年同期跌幅擴大，達84.2%，降至11億澳門元。同期，這兩類貸款的貸款拖欠比率也從0.6%大幅上升至1.6%。

仲量聯行在最近的一份報告中指出，高利率、全球經濟放緩和中國內地經濟復甦減速是影響澳門房地產市場的最主要因素。

仲量聯行在其《大灣區房地產指南》中指出，房地產市場受到高抵押貸款利率和公共住房大幅增加的強烈影響，導致交易量低迷。雖然8月至10月間的整體房價指數與2022年同期相比只減少4.2%，但住宅交易量也持續下降。

根據澳門財政局的數據，今年9月的住宅交易量僅為2300

**A** taxa de juro base anunciada pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) aumentou de 5,25 por cento em 2022 para 6,125 por cento em julho de 2023, mais de 1 ponto percentual em poucos meses.

Estes valores tornam-se ainda mais preocupantes quando comparados com a taxa de juro base em 2020, uns muito inferiores 1,5 por cento. Segundo o professor Henry Lei, da Faculdade de Administração de Empresas da Universidade de Macau (UM), trata-se de um “aumento significativo” para alguns dos devedores, especialmente quando “muitos deles podem estar a ganhar muito menos do que antes da pandemia”.

A taxa de juros em Macau está indexada à taxa de juros de Hong Kong, por sua vez definida 50 pontos-base acima do limite mínimo da taxa de juro indicadora da Reserva Federal dos Estados Unidos da América.

Este ano o Fed realizou 11 subidas consecutivas da sua taxa de juros base, numa tentativa de controlar a

elevada inflação registada no país. O esforço parece ter funcionado e, na sua última reunião desse ano, a autoridade monetária americana manteve a sua principal taxa de juro no intervalo entre 5,25 e 5,5 por cento, apontando que poderiam haver descidas em 2024.

“A reserva federal dos Estados Unidos já deu sinais ao mercado de que pretende reduzir a taxa de juros em cerca de 0,75 por cento em 2024, a partir do segundo ou terceiro trimestre, o que poderia reduzir o ónus dos juros para os mutuários”, indicou Lei ao PLATAFORMA.

“Acredita-se que a pressão dos juros vá diminuir a partir do segundo ou terceiro trimestre de 2024.”

### Impacto continuado em 2024

No entanto, até uma descida se verificar, esta elevada taxa de juros continuará a adicionar pressão às despesas dos residentes que contrariam empréstimos de taxa variável, e a desacelerar o volume de vendas da cidade.

Em outubro deste ano, o volume de novos empréstimos hipotecários para habitação aprovados desceu para 883 milhões - uma queda de 10 por cento face ao mesmo mês do ano anterior.

O volume de novos empréstimos comerciais para atividades imobiliárias teve uma queda ainda mais acentuada, de 84,2 por cento, para 1.1 mil milhões de patacas.

O rácio de dívidas não pagas das duas categorias cresceu também consideravelmente no mesmo período, de 0,6 para 1,6 por cento.

Num relatório recente, a companhia de promoção imobiliária JLL nomeou as elevadas taxas de juro, em conjunto com o abrandamento económico global e a desaceleração da recuperação económica na China continental, como os fatores que mais pesam no mercado imobiliário de Macau.

No seu Guia Residencial da Área da Grande Baía, a JLL destaca que o mercado imobiliário foi fortemente afetado pelas elevadas taxas de juro hipotecárias e por um aumento significativo da habitação pú-

blica, levando a um baixo volume de transações.

Apesar do índice global de preços da habitação entre agosto e outubro ter decrescido 4,2 por cento, em comparação com o período homólogo de 2022, o volume de transações residenciais também tem continuado a descer.

Segundo dados da Direção dos Serviços de Finanças, o número de transações residenciais atingiu pouco mais de 2.300 em setembro deste ano, quando no fim de 2019 ultrapassava as 8.000 transações.

Para Tong, a flexibilização das políticas de controle da procura do mercado imobiliário, a ser implementada em 2024, pode contribuir para estimular o número de transações no mercado, com um impacto desconhecido no preço dos imóveis.

As autoridades locais anunciaram recentemente uma proposta de lei que irá eliminar o imposto de selo de 5 por cento na compra de uma segunda habitação, uma medida destinada a impulsionar o número de vendas do mercado privado.

多宗，而到2019年底，交易量已超過8000宗。

在唐偉樂看來，將於2024年放寬的房地產調控政策，有助於刺激市場交易量，但對房地產價格的影響尚不得而知。

澳門政府最近推出了一項法案，取消購買第二套住宅5%印花稅，以促進私人市場的銷售數量。

根據財政局的數據，約19.5萬居民在澳門至少擁有一個物業，其中超過3.3萬人擁有多於一個物業。

但仲量聯行澳門主管唐偉樂在研究報告中指出：「然而，從明年起，購買低於800萬澳門元住宅物業的買家必須接受澳門金融管理局規定的貸款負擔能力壓力測試。」據指，一些房地產開發商已經在新政策生效前開始降價，這可能會導致銷售量增加。

#### 政府限制樓按 但拒絕補貼

最近，澳門政府宣佈將私人市場的最高按揭貸款比例降至

70%。

新政策前，在澳門購買價格不超過330萬澳門元的住宅，首期比例最高可佔住宅單位價值的10%；購買價格不超過800萬澳門元的住宅單位，首付比例最高可達20%。

政府認為有必要採取這一措施，以保護居民免受抵押貸款風險的影響。

然而，在立法會討論該提案時，幾位議員認為該提案將使年輕居民更難購買房產。

澳門立法會議員李靜儀和梁孫旭指出，由於利率上調，很多供樓人士的壓力較大，政府有否考慮推出自置物業的供樓利息支援或減稅措施。

經濟財政司司長李偉農認為，如果政府不設定按揭貸款比例上限，而是由市場決定，按揭比例有可能會過高，導致申請者需要承擔相當大的風險來償還貸款，並會提高本地經濟的系統性風險。

至於補貼按揭供款的可能性，財政司司長只指出，「特區政府會密切關注樓市變化，做好

監管，保障相關居民及本澳金融穩定」。

#### 拭目以待

李振國指：「此時推出支持貸款人的補貼或其他行政政策，可能會對市場產生不良影響，甚至預料不到的影響。」

澳門銀行公會於11月宣佈，將延長「還息不還本」的措施。這項措施是在疫情發生後實施的，原定於今年12月31日到期，延至2024年底到期。

李振國向《澳門平台》表示，這項政策對面臨短期還款困難的中小企業很有幫助，可以避免每月貸款分期付款額突然增加。

不過，當被問及是否可以對私人按揭貸款採取類似措施時，李振國認為，考慮到「需求調控政策放鬆帶來的調整預期、市場預期和利率環境的變化」，當局採取的策略是正確的。他補充：「與此同時，還款困難的人可以考慮出售他們的單位，幫助解決市場上的一些問題。」

Cerca de 196 mil residentes possuem pelo menos um imóvel em Macau, sendo que mais de 33 mil deles possuem mais de uma unidade, segundo a DSF.

“No entanto, a partir do próximo ano, os compradores que adquirirem imóveis residenciais abaixo das 8 milhões de patacas terão de ser submetidos ao teste de esforço de acessibilidade do empréstimo estabelecido pela AMCM”, diz o diretor geral da JLL Macau, Oliver Tong, no estudo.

Segundo Tong, alguns promotores imobiliários já estão a reduzir os preços antes da nova política entrar em vigor, o que pode levar a um aumento no volume de vendas.

#### Governo limita valor de entrada mas diz não a subsídios

Recentemente, o Conselho Executivo da RAEM anunciou o aumento do limite máximo do rácio dos empréstimos hipotecários para 70 por cento no mercado privado.

No mercado imobiliário local é possível pagar de entrada até 10

por cento do valor de casa para a aquisição de uma fração com preço até 3.3 milhões de patacas, e entrada de 20 por cento paracasas até oito milhões de patacas.

As autoridades locais justificaram a medida como necessária para proteger os residentes dos riscos de contrair empréstimos hipotecários.

No entanto, durante a discussão da proposta na Assembleia Legislativa, vários deputados consideraram que a proposta iria dificultar a compra de imóveis por residentes mais jovens.

Os deputados Ella Lei e Leong Sun Iok alertaram para casos de interrupção do pagamento de empréstimos para habitação devido às subidas nas taxas de juro e pediram medidas de subvenção para a hipoteca de imóveis.

O secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, defendeu que se o Governo não estabelecesse um limite máximo para o rácio de empréstimo da hipoteca e deixasse ao mercado a decisão, este rácio seria demasiado elevado.

Isto levaria os requerentes a ter de suportar riscos consideráveis para liquidar os empréstimos e elevaria o risco sistémico para a economia local.

No que toca a uma possível subvenção dos pagamentos de empréstimos hipotecários, o secretário apontou apenas que o Governo iria prestar “muita atenção às mudanças no mercado imobiliário” e conduzir uma supervisão adequada para “proteger os residentes” e a “estabilidade financeira de Macau”.

#### Esperar para ver

“Introduzir subsídios ou outras políticas administrativas para apoiar os devedores neste momento poderia trazer impactos indesejáveis ou até mesmo inesperados para o mercado”, destacou.

A Associação de Bancos de Macau anunciou em novembro que iria alargar uma iniciativa através da qual as empresas que contraíram empréstimos bancários podem reembolsar apenas o valor dos juros e atrasar o reembolso do capi-



**此時推出支持貸款人的補貼或其他行政政策，可能會對市場產生不良影響，甚至預料不到的影響**

澳門大學工商管理學院教授 李振國

**Introduzir subsídios ou outras políticas administrativas para apoiar os devedores neste momento poderia trazer impactos indesejáveis ou até mesmo inesperados para o mercado**

Henry Lei, Professor da Faculdade de Administração de Empresas da Universidade de Macau

tal do empréstimo.

A medida, que foi implementada na sequência da pandemia e originalmente deveria expirar em 31 de dezembro deste ano, deve terminar agora no final de 2024.

Ao PLATAFORMA, Henry Lei, salienta que esta política é útil para as PME que enfrentam dificuldades de pagamento no curto prazo, evitando um aumento repentino nas mensalidades dos empréstimos.

No entanto, quando questionado se uma medida semelhante poderia ser aplicada no que toca aos empréstimos hipotecários privados, Lei considera que as autoridades estão a tomar a estratégia certa, considerando “as expectativas de ajustes decorrentes da flexibilização das políticas de controle da procura, das mudanças nas expectativas do mercado e do ambiente de taxas de juros”.

“Entretanto, aqueles com dificuldades de pagamento podem considerar vender as suas unidades, ajudando a resolver alguns dos problemas no mercado”, acrescentou.

# 澳門協和醫院為公立醫療面積增至三倍 COTAI TRIPLICA CAPACIDADE HOSPITALAR DA RAEM

倪熙晨 NELSON MOURA

澳門的離島醫院綜合體終於開幕，採用公立私營模式，為本澳公立醫療面積增至三倍。

A RAEM finalmente possui outro hospital, construído com fundos públicos, mas gerido por uma entidade privada. O Hospital das Ilhas vai triplicar a capacidade hospitalar cidade

**位**於離島的澳門協和醫院首階段於12月20日開始營運。醫院總建築面積佔地超過40萬平方米，是衛生局轄下所有設施總面積的兩倍。隨着新醫院的落成，澳門醫療設施的面積有倍數級增長。醫院的建造成本約為100億澳門元，但硬體和醫療設備的計劃投資額卻高達130億澳門元。根據2024年財政預算案，政府計劃為新醫院撥款近1.7億澳門元，其中單是員工費用就佔了三分之一。儘管澳門協和醫院由澳門特區預算撥款建造，但它由私人實體營運，並由著名的北京協和醫院負責管理。只有經公營衛生中心或仁伯爵綜合醫院轉介到新醫院的居民，才能享有與公共服務機構相同的診費。澳門社會文化司司長歐陽瑜於本週接受澳廣視專訪時表示，隨着新醫院的落成，澳門有望

解決目前大部分疑難雜症的送外就醫問題。

新醫院（又稱北京協和醫院澳門醫學中心）的第一期工程現已落成，包括澳門醫院、輔助設施大樓、綜合服務行政大

樓。第二階段會設康復醫院，預計於2024年動工，2027年竣工。

新醫院啟用後，當局預計明年衛生部門的人員數目將增加約200人，包括醫生、護士和行

政人員，是所有公共服務中增幅最大的部門。而隨著石排灣輕軌線預期於2024年2月竣工，新醫院也將與最近連接氹仔和澳門半島的新交通網絡相連。📍



O novo Complexo Hospitalar de Saúde das Ilhas abriu a sua primeira fase a 20 de dezembro, com o novo hospital a triplicar o espaço de saúde atual na RAEM. Com mais de 400 mil metros quadrados, o novo hospital tem mais do dobro do espaço do Hospital Conde São Januário e de todos os centros de saúde da cidade em conjunto. O complexo custou cerca de 10 mil milhões de patacas a construir, mas o investimento previsto em hardware e equipamentos de saúde foi definido em 13 mil milhões de patacas. Segundo a proposta de lei

para o orçamento de 2024, o Governo prevê gastar quase 1.7 mil milhões de patacas no novo hospital, um terço deste montante só em pessoal. Apesar de ser construído com dinheiro do orçamento da RAEM, o Hospital das Ilhas vai funcionar principalmente como uma entidade privada, sendo gerido pelo Peking Union Medical College Hospital, um hospital de referência de Pequim. Essa entidade será responsável pela exploração e apenas quando os residentes são encaminhados pelos centros de saúde públicos ou pelo Hospital Conde São Januário, os preços serão iguais aos prati-

cados no serviço público. Numa entrevista à TDM Canal Macau, esta semana, a secretária para a Saúde e Assuntos Sociais, Elsie Ao Ieong, revelou que o Hospital das Ilhas confere a Macau a capacidade de tratar casos médicos que até agora não tinham solução no território. A primeira fase do hospital - denominado também como Centro Médico de Macau do Peking Union Medical College Hospital - e que foi agora inaugurada - incluiu a construção dos edifícios do Hospital Geral, de Apoio Logístico, de Administração e Multi-Serviços. As obras do Hospital de Rea-

bilitação da segunda fase terão início em 2024, prevendo-se a sua conclusão em 2027. Com a abertura do novo hospital, as autoridades preveem que os Serviços de Saúde tenham o aumento mais significativo no número de funcionários de todos os serviços no próximo ano - cerca de 200, incluindo médicos, enfermeiros e funcionários administrativos. Com a conclusão da linha de metro de Seac Pai Van prevista para fevereiro de 2024, o novo hospital passará também a estar ligado à nova rede de transportes da cidade, que recentemente ligou a Taipa à península de Macau. 📍

# 「澳門的藝術家是幸福的」 “OS ARTISTAS DE MACAU SÃO UNS AFORTUNADOS”

羅嘉華 CAROL LAW

早前「第60屆威尼斯國際藝術雙年展——中國澳門展區」參展方案評選結果出爐，由本澳策展人常嬋及藝術家黃穎祥提交的展覽方案《在佐貝伊德之上》獲選，明年4月將代表澳門赴意大利威尼斯參展。兩位接受《澳門平台》專訪時表示，澳門雖然是很小，「但澳門的藝術家其實是幸福的」，因為和鄰近地區相比，本地藝術家展出的機會較多。

Já foram divulgadas as propostas selecionadas para a “60ª Exposição Internacional de Arte - A Bienal de Veneza: Evento Colateral de Macau, China”. “Above Zobeide”, apresentada pela curadora local, Chang Chan, e pelo artista, Wong Weng Cheong, foi escolhida para representar Macau em abril do próximo ano. Em entrevista exclusiva ao PLATAFORMA, os dois artistas afirmam que, apesar da cidade ser muito pequena, “os artistas de Macau são uns afortunados”, porque há mais oportunidades para expor as suas obras em comparação com as regiões vizinhas

- 可否介紹你們今次展覽方案的靈感？

常嬋 - 這次威尼斯雙年展的大會主題是「處處是外人」。我們兩個討論過這次要作一個怎樣的作品。剛好我們兩個都很喜歡卡爾維諾所寫的《看不見的城市》。裡面有一個故事叫《城市與慾望》，介紹了一個叫做「佐貝伊德」的城市。故事大概是說，有一班來自世界不同的地方的人，他們都發了同樣的一個夢，在這個夢裡面他們就看到一個女人的背影，他們在夢裡面去追逐她，最後那個女人就消失了。他們醒過來之後沿著自己夢裡面走過的路，最後所有人都聚了在同一個地方。他們發覺原來這麼多人發了同樣的一個夢，於是在他們聚起來的地方建了一個城市，叫做「佐貝伊德」。所以「佐貝伊德」其實就是一個由外國人去建立的城市，我們覺得這個故事很有意思，故事對於我們現在的世界其實都有很多的啟示，所以我們就用了這個故事的靈感去做我們這個展覽。

- 為甚麼會想參加今年的雙年展？

黃穎祥 - 對主題有興趣，因為我也在英國、澳門、香港三個地方生活過。可能有時候去別的地方，例如東京的時候，會覺得跟香港越來越像。現代的城市，尤其是最發達的地方，感覺可能是世界全部文化都集合在一起，總是覺得他們的城巽好像差不多，然後澳門現在也是慢慢變成這樣。可能這20年跟小時候的分別真的很大，所以對這次的主題也很有興趣。有時雖然好像我在澳門長大，覺得自己是來自澳門，但是有時心底可能覺得喜歡日本，但是去了日本後又覺得澳門才是家。總之好像哪個地方都很难做到自己心裏面的故鄉，所以每個人



策展人常嬋（左）和藝術家黃穎祥  
Chang Chan (à esquerda) e Wong Weng Cheong (à direita)

都好像是異鄉人，即使是他們自己出生長大的城市。

常嬋 - 這次這個主題是很扣中我的心，因為我自己也有一種很強烈的「處處是外人」的感覺。我在湖北出生，在澳門、深圳、英國等不同地方長期的居住過。之前我也問過一些朋友，他可能是在北京出生長大，然後又去了英國讀書，又

去了香港工作，然後又去了其他地方。這些時候當問他，很多人只會回答你「我現在住在哪裡」，但如你問「家鄉在哪裡」時，其實是一個很難回答的問題。這個世界是變得複雜了很多，所以我覺得這個是很有意思的一個主題。它不是一個地區性的議題，而是一個全球性的議題。

- 兩位都曾在英國留學，覺得澳門的藝術工作者在外地的发展機會如何？

常嬋 - 當代藝術主要都是以西方國家為主，這幾年開始多了關於「全球南方」(Global South)的討論，但如果要在國際舞台，例如威尼斯雙年展，又或者是在其他西方城市多點曝光，當中的競爭很大，



因為全世界的藝術家全部都聚在那裏。我覺得這不單單是澳門的藝術家的問題，而是所有的藝術家都會面對的一個問題，就是你怎樣令人可以看到你。當然在西方的機會是多一點的，但是你競爭又大一點。所以我覺得最主要就是，作為澳門的藝術家，又或者是東南亞地區的藝術家，你怎樣去講好你的藝術故事，講好你的藝術作品，令人看到你真的有很多不一樣的地方。這件事是難的，但是可以做到的，但可能需要多一些人，大家一起去將這件事推得再遠一點。

- 你們認為澳門現時的藝術發展如何？

黃穎祥 - 剛剛去到英國那邊時，看到那麼多那麼厲害的藝術品，當然覺得很震撼，眼界擴闊了，之前在澳門都是看照片。但我覺得最後，當然可以出去很多不同的地方，去

學習不同的技術、想法，但是我覺得重點是學完後怎樣去應用在自己的作品。其實我覺得澳門的機會真的有很多，就好像威尼斯雙年展，可能在別的國家別的地方來說是超乎現實、別人可能做一輩子都不會想到的機會。所以澳門是一個很好的跳板，有很多超乎現實的機會。而近幾年政府都很推動藝文。我自己在外面聽到，澳門的名氣都越來越提升，我從香港的設計師那邊都聽到正面的評價。

常嫻 - 我也是這樣說，因為其實澳門雖然是很小，例如澳門雙年展才剛剛起步，沒有很大國際影響力，但我覺得在澳門的藝術家其實是幸福的，因為澳門即使和中國內地比較，或者和香港比較，我覺得藝術家的機會是多的。作品可以展出，或者在澳門本地或者是別處展出也好，機會也多。📍

- Pode falar-nos da sua inspiração para a proposta?

Chang Chan - O tema da Bienal de Veneza é “Estrangeiros em todo o lado”. Discutimos o tipo de trabalho que queríamos criar. Acontece que ambos gostamos muito do livro “As Cidades Invisíveis”, do escritor italiano Italo Calvino. Há um conto chamado “A Cidade e o Desejo”, que apresenta uma cidade chamada “Zobeide”. A história é sobre um grupo de pessoas de diferentes partes do mundo que tiveram o mesmo sonho, no qual viram as costas de uma mulher, seguiram-na e, a mulher depois desaparece. Quando acordaram, fizeram o mesmo caminho e acabaram por se reunir todos no mesmo sítio. Entretanto, perceberam que todos tiveram o mesmo sonho e construíram uma cidade chamada “Zobeide” no local onde se reuniram. Portanto, “Zobeide” é, de facto, uma cidade construída por estrangeiros. Achámos esta história muito interessante e adequada aos tempos modernos.

- Porque é que quer participar na Bienal deste ano?

Wong Weng Cheong - Interessame o tema porque vivi no Reino Unido, em Macau e em Hong Kong. Por vezes, quando vou a outros locais, como Tóquio, sinto que se estão a tornar cada vez mais semelhantes a Hong Kong. Nas cidades modernas, especialmente nas mais desenvolvidas,

parece que todas as culturas do mundo estão reunidas e sinto sempre que estão a tornar-se mais ou menos iguais. Macau está lentamente a tornar-se assim. Talvez a diferença entre estes 20 anos e quando eu era criança seja muito grande, por isso estou muito interessado no tema deste projeto. Às vezes parece que cresci em Macau e que sou de Macau, mas às vezes sinto que gosto do Japão. Mas quando vou ao Japão sinto que Macau é a minha casa. Em suma, parece que é difícil sentir que se é de algum lado; todos parecemos estrangeiros, mesmo na cidade onde nascemos e crescemos.

C.C. - Este tema toca-me porque tenho uma forte sensação de ser estrangeira em todo o lado. Nasci em Hubei e vivi em Macau, Shenzhen e Inglaterra durante muito tempo. Os meus amigos talvez tenham nascido e crescido em Pequim, foram para Inglaterra estudar, para Hong Kong trabalhar e depois foram para outros sítios. Quando lhes pergunto de onde são, muitos responderam “onde vivo agora”, mas se perguntarmos “onde é a minha terra natal”, é uma pergunta muito difícil de responder. O mundo tornou-se um lugar muito mais complicado, por isso penso que este é um tema muito interessante. Não se trata de uma questão regional, mas sim global.



獲選展覽方案《在佐貝伊德之上》草圖

“Above Zobeide” é a proposta dos dois artistas para a Bienal de Veneza

- Ambos estudaram no Reino Unido. O que pensam das oportunidades para os artistas de Macau exporem noutros países?

C.C. - A arte contemporânea é dominada principalmente pelo Ocidente, mas nos últimos anos tem havido mais discussão sobre o “Sul Global”. Se quisermos ser mais visíveis a nível internacional, como na Bienal de Veneza ou noutras cidades ocidentais, a concorrência é enorme, porque estão lá reunidos artistas de todo o mundo. Penso que este não é apenas um problema para os artistas de Macau, mas um problema para todos os artistas, ou seja, como ser visto. Claro que há mais oportunidades no Ocidente, mas também há mais concorrência. Por isso, penso que o principal é, como artista de Macau, ou como artista do Sudeste Asiático, como contar a história da sua arte, contar bem o seu trabalho artístico e deixar que as pessoas vejam que tem realmente muitas coisas diferentes. É uma tarefa difícil, mas pode ser feita. Talvez seja necessário que mais pessoas trabalhem em conjunto para levar este assunto mais longe.

- O que pensa sobre o atual desenvolvimento das artes em Macau?

W.W.C. - Quando fui pela primeira vez ao Reino Unido, vi tantas obras de arte espantosas. Senti-

-me muito chocado e os meus horizontes alargaram. Antes disso, passei muito tempo em Macau só a ver fotografias. Penso que, no fim de contas, podemos ir a muitos sítios para aprender técnicas e ideias diferentes, mas o mais importante é a forma como as aplicamos ao nosso trabalho. De facto, penso que há muitas oportunidades em Macau, tal como a Bienal de Veneza. Para muitos artistas de outros países e outros lugares, é uma oportunidade que está para além da realidade e algo que nunca pensariam em toda a sua vida. Por isso, Macau é um ótimo trampolim, há muitas oportunidades surreais em Macau. Nos últimos anos, o Governo tem estado a promover as artes e a cultura. Ouvi dizer no exterior que a reputação de Macau está a crescer e ouvi comentários positivos de artistas de Hong Kong. C.C. - Digo o mesmo porque, embora Macau seja muito pequeno, a Bienal de Macau acabou de começar e tem uma grande influência internacional. Penso que os artistas de Macau são de facto muito afortunados porque, mesmo se compararmos Macau com o Interior da China ou Hong Kong, penso que os artistas têm mais oportunidades. Há muitas oportunidades para os artistas exporem as suas obras, quer localmente quer noutras regiões do mundo. 📍

# 賀一誠述職 承諾以更大作為維護國安

## HO PROMETE A XI JINPING RESULTADOS “AINDA MAIORES” NA DEFESA DA SEGURANÇA DA CHINA

**澳**門行政長官賀一誠於12月18日在北京與中國國家主席習近平會面時，承諾以更大作為，堅定維護國家安全社會穩定。

賀一誠在北京獲國家主席習近平會見，匯報澳門當前形勢和澳門特區的工作情況，以及2024年度的施政重點。

中國國家主席充分肯定澳門行政長官賀一誠和特區政府的工作所做的努力。

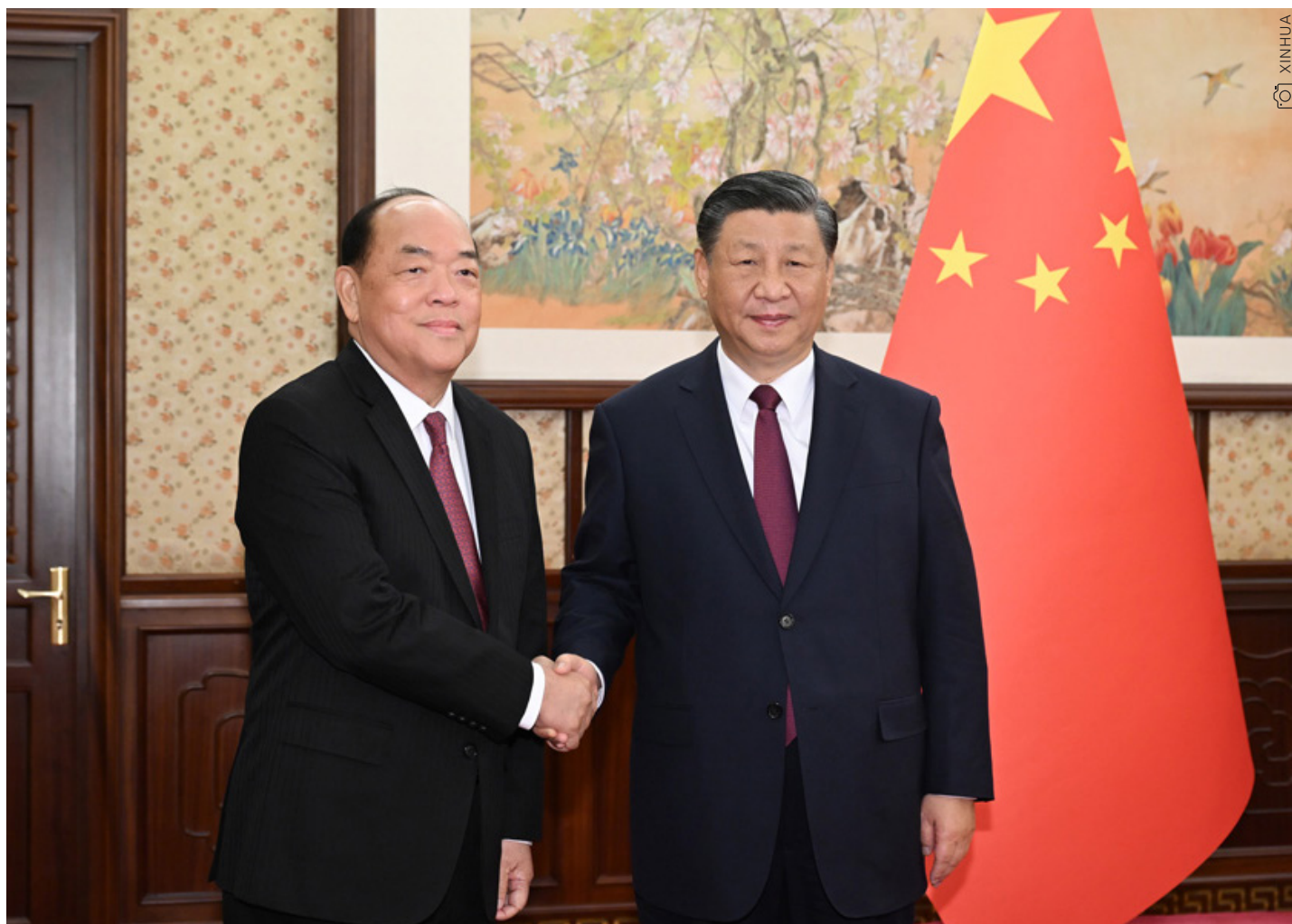
國家主席習近平讚揚賀一誠一年來帶領特別行政區政府，認真履職、務實有為，順利完成澳門維護國家安全法修改，有序推進行政長官選舉法和立法會選舉法修改工作。

他又指，澳門特區政府加強對博彩業依法管理，編制澳門歷史上首個全面系統的多元發展規劃，推進橫琴粵澳深度合作區建設取得新成效，澳門經濟快速復甦，社會保持和諧穩定。

賀一誠表示，將團結帶領社會各界，認真學習貫徹習主席重要指示精神，又指會以更大作為，堅定維護國家安全社會穩定，扎實築牢國安屏障。

在經濟方面，賀一誠再次強調會抓緊推進經濟適度多元落實新規劃，加大力度吸引人才；堅定信心實現深合區總體方案第一階段目標。他又指，會努力破解制約澳門社會經濟發展的深層次矛盾和問題。

賀一誠指：「務實有序加強對外交流合作，更快更好融入國家發展大局 (...) 展示一國兩制成就和廣闊前景，展示澳門獨特地位和顯著優勢，進一步提升國



際社會對澳門的信心。」  
他承諾，將堅定維護國家主權、安全、發展利益，切實維護中央全面管治權，

全面落實「愛國者治澳」原則。  
賀一誠保證，澳門致力為以中國式現代化全面推進強國建設、民族復興偉業作

出新的更大的貢獻。📷

澳門平台綜合報道

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, prometeu resultados “ainda maiores” na proteção da segurança nacional e da estabilidade social, durante um encontro em Pequim com o Presidente da China, Xi Jinping, a 18 de dezembro.

Ho foi recebido por Xi na capital chinesa para apresentar o balanço do trabalho desenvolvido este ano e os principais pontos da ação governativa para 2024.

O Presidente chinês reconheceu plenamente os esforços do Executivo de Macau na implementação de vários dos objetivos promulgados por Pequim.

Ao elogiar o trabalho durante o ano passado, Xi disse que Ho liderou o Governo da RAEM no desempenho diligente das suas funções, mantendo-se

orientado para os resultados e trabalhando arduamente, concluindo com êxito a alteração da Lei da Segurança Nacional e a alteração das leis eleitorais para o Chefe do Executivo e Assembleia Legislativa.

Referiu igualmente que o Governo da RAEM reforçou a gestão do setor do jogo e formulou o primeiro plano global de Macau para a diversificação económica.

Xi acrescentou que Macau teve uma rápida recuperação económica, mantendo a harmonia social, e que alcançou novos progressos na construção da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin. Por sua vez, o Chefe do Executivo prometeu “unir e liderar” os diversos setores da sociedade de Macau para implementar o “espírito das instruções”

de Xi Jinping. Ho garantiu resultados “ainda maiores” na proteção firme da defesa da segurança do Estado e da estabilidade da sociedade e a construção de uma barreira sólida de segurança nacional, visando “salvaguardar a base” da região semiautónoma da China.

No âmbito económico, Ho Iat Seng voltou a enfatizar a “diversificação” e atração de quadros qualificados e apontou como meta a concretização do Projeto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada.

O líder do Governo prometeu ainda empenhar-se na resolução de conflitos e problemas profundos do desenvolvimento social e económico de Macau. “O Governo vai fortalecer (...) a cooperação com o exterior, integrar-se melhor

e de forma acelerada na conjuntura do desenvolvimento nacional e demonstrar o sucesso e o futuro do princípio ‘Um País, Dois Sistemas’, do posicionamento de Macau e das suas vantagens, elevando ainda mais a confiança da sociedade a nível internacional”, disse.

O Executivo comprometeu-se a defender a soberania, segurança, interesses de desenvolvimento e o direito pleno de governação do Governo Central, através da implementação plena do princípio de “Macau governado por patriotas”.

Macau vai dar mais contributos para a construção de um país forte com características chinesas e modernizadas, visando a grande revitalização da nação chinesa, assegurou Ho. 📷

PLATAFORMA COM AGÊNCIAS

# PARABÉNS PELO 24° ANIVERSÁRIO DO ESTABELECIMENTO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



# 民航競爭加劇 業者倡各界合作支持航線發展

## INDÚSTRIA PEDE APOIO PARA FAZER FACE À COMPETIÇÃO



雖然今年入境旅客迅速恢復，但國際旅客復甦相對緩慢遲緩，特別是經澳門國際機場入境的國際旅客更是跑輸大市，民航業復甦亟需正視。有民航業者表示，國際客源對澳門旅遊業以至「1+4」產業多元發展有重要意義。但面對的競爭、挑戰正在增加，期望各界先合作，做大市場蛋糕，吸引足夠客源支持

航線發展。隨後逐步引入競爭，確保民航業得以穩定發展。統計暨普查局資料顯示，今年1至10月入境旅客2,268.5萬人次，當中國際旅客106.1萬，佔入境旅客4.68%。期內經澳門國際機場入境的國際旅客僅18.13萬，佔整體國際旅客17%。換言之，有83%的國際旅客經澳門國際機場以外的方

式（如海路、陸路）入境。有民航業者稱，今年以來，多家外地航空公司恢復往返澳門的國際航線，本澳航空公司也積極配合特區政府施政方針，恢復多條東南亞、東北亞的國際航線，最近更新增澳門—雅加達航線，可見國際航線正有序恢復，為居民出遊、國際旅客訪澳提供便利的直航選擇。

從今年以來營運情況看，澳門出發的國際航班有足夠客源支持航線，包括居民、內地經澳門國際機場出發的旅客等，但最大問題是回程航班未必有足夠客源支持。一般而言，航線要可持續營運，需往、返航段各自有7成左右的載客率，倘回程客源不足，每飛一次就虧本一次，短期尚可承受，長期則難以

維持，故需要政府、旅遊業等各界持份者持續投入、開發國際客源地市場，吸引國際旅客來澳，讓航線得以持久營運。

此外，儘管疫情三年期間，特區政府先後在內地多個省市舉辦大型路演活動，鞏固及提升澳門對於內地旅客的吸引力。但同時，珠海機場積極把握疫情期間境內遊活躍的機遇，開拓新航點及加密航班。如珠海機場旅客量已接近疫前水平。因此，本澳民航業不僅國際航線面臨競爭，內地航線也面對激烈競爭，行業復甦仍需加把勁。無可否認，民航業必然會遇到內部及外部競爭，但各界應先合力做大市場蛋糕，吸引足夠客源支持航線發展，隨後逐步引入內部競爭，才可讓民航業穩定發展。📍

本文與《澳門日報》合作



### Indústria da aviação civil pede maior cooperação para apoiar o desenvolvimento de novas rotas aéreas que permitam a expansão do mercado internacional

Apesar da rápida recuperação do número de entradas de visitantes este ano, a recuperação dos viajantes internacionais tem sido relativamente lenta, especialmente os que chegam através do Aeroporto Internacional de Macau. A recuperação da indústria da aviação civil precisa de ser discutida e, segundo algumas fontes da indústria, os passageiros internacionais têm grande importância para o desenvolvimento diversificado do turismo em Macau, bem como para as indústrias incluídas na estratégia '1+4' do Governo. No entanto, a competição e os desafios estão a aumentar. Espera-se que todos os setores cooperem primeiro para expandir o mercado e atrair passageiros suficientes que justifiquem o desenvolvimento de novas rotas aéreas. A competição será introduzida gradualmente para garantir o desenvolvimento estável da indústria da aviação. Segundo dados da Direcção de Estatística e Censos (DSEC), de janeiro a outubro deste ano fo-

ram registadas 22.685 milhões de entradas de visitantes, entre os quais 1.061 milhões eram internacionais - apenas 4,68 por cento. Durante esse período, apenas 181.300 visitantes internacionais chegaram pelo Aeroporto Internacional de Macau, representando 17 por cento do total de visitantes internacionais. Por outras palavras, 83 por cento dos viajantes internacionais entraram em Macau por outros meios que não o Aeroporto Internacional de Macau, por exemplo, por mar ou por terra.

De acordo com fontes no setor, desde o início deste ano, várias companhias aéreas estrangeiras retomaram voos internacionais. Algumas companhias aéreas locais também cumpriram proativamente os objetivos políticos do Governo da RAEM ao retomar diversos voos internacionais para e de Sudeste e Nordeste Asiático, com uma nova rota Macau-Jakarta introduzida recentemente, o que mostra que os voos internacionais estão a ser gradualmente retomados. Isto proporciona escolhas diretas e convenientes para os residentes e para os visitantes internacionais que desejem visitar Macau. Analisando a situação ope-

racional durante este ano, os voos internacionais que partem de Macau têm fontes de passageiros suficientes para justificar essas rotas, incluindo residentes e visitantes do Continente que viajam pelo Aeroporto Internacional de Macau. Contudo, o maior problema é que os voos de retorno podem não ter fontes de passageiros suficientes para sustentar essas rotas. Em termos gerais, para que uma rota seja sustentável, é necessário ter uma taxa de ocupação de passageiros de cerca de 70 por cento, tanto para as rotas de chegada como para as rotas de saída. Se não houver passageiros suficientes para a rota de retorno, terá prejuízo a cada voo, o que é suportável a curto prazo, mas não a longo prazo. Portanto, é necessário que o Governo, a indústria do turismo e outras partes interessadas continuem a investir no desenvolvimento dos mercados internacionais, de maneira a atrair viajantes internacionais e permitir a operação sustentável dessas rotas.

Durante os três anos da pandemia, o Governo da RAEM organizou 'roadshows' em larga escala em várias províncias e cidades do Continente para

consolidar e aumentar a atratividade de Macau para os visitantes do interior da China. Ao mesmo tempo, o Aeroporto de Zhuhai aproveitou ativamente a oportunidade do turismo doméstico durante a pandemia para desenvolver novos destinos e aumentar as suas rotas, com o número de passageiros já próximo do nível pré-pandemia. Como resultado, a indústria da aviação civil em Macau está a enfrentar uma competição acirrada não apenas nas rotas internacionais, mas também nas rotas do Continente, e a indústria ainda precisa de trabalhar mais para recuperar. Indubitavelmente, a indústria da aviação civil está destinada a enfrentar tanto a competição interna quanto a externa. No entanto, todos os setores da indústria devem trabalhar juntos para expandir o mercado e atrair passageiros suficientes para apoiar o desenvolvimento de novos voos, e depois introduzir gradualmente competição interna para garantir o desenvolvimento estável da indústria da aviação civil.📍

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

# 廣東對澳門進出口同比大幅增長

## IMPORTAÇÕES E EXPORTAÇÕES DE GUANGDONG PARA MACAU DISPARAM FACE AO ANO PASSADO

2023年1月至11月，廣東對澳門的進出口額超過140億元人民幣。在出口到澳門的貨物中，電動汽車和太陽能電池板等可再生能源產品表現突出，與2022年相比增長超過150%。

O volume das exportações e importações de Guangdong para Macau atingiram mais de 14 mil milhões de renminbis (RMB) entre janeiro e novembro de 2023. Entre as mercadorias que chegam à RAEM, destacam-se os produtos de energia renovável, como veículos elétricos e painéis solares, que aumentaram mais de 150 por cento em comparação com 2022

2023年前11個月，廣東對澳門進出口總額達140.4億元人民幣。據中華人民共和國海關總署公佈的最新統計數據顯示，僅11月份，進出口總額達13.8億元人民幣，同比增長4.3%。

在廣東出口澳門的商品中，電動汽車、鋰電池和太陽能電池板等可再生能源產品與去年同期相比增長了154.9%。此外，電動汽車和太陽能電池板的出口分別增長了165%和456%。

自2023年1月1日「澳車北上」政策實施以來，澳門居民積極申請並出入中國內地。截至今年11月，澳門車輛出入境已超過100萬次。該政策為澳門居民在內地短期商務考察、學習、工作、生活、旅遊提供了極大便利。粵澳兩地海關密切合作，統一農產品和食品檢驗檢疫法規和機制。1月至11月，廣東對澳門出口農產品24.8



億元人民幣，同比增長45.3%，佔出口總額的18.1%。此外，從澳門進口的農產品增長了137.9%。

目前，廣東與澳門之間有兩個跨境口岸實行單一電子口岸制度。這兩個口岸分別是港珠澳大橋珠海陸路口岸和橫琴口岸。這兩個口岸提高了出入口效率。

單一電子關鎖制度是粵澳海關為促進粵港澳大灣區發展而開展的合作項目。

通過帶有衛星定位功能的單一電子海關鎖，兩地海關可以監控跨境貨物運輸車輛的整個行程，讓貨物可以暢通無阻地通過邊境，並最大限度地減少兩地海關的檢查。系統有助加快貨物流動，縮短運輸時間，提高競爭力。

今日廣東

Nos primeiros 11 meses de 2023, as importações e exportações de Guangdong para Macau atingiram 14.04 mil milhões de RMB. Só em novembro, o volume de importações e exportações ascendeu a 1.38 mil milhões de RMB, um aumento de 4,3 por cento, de acordo com as últimas estatísticas publicadas pela Administração Geral das Alfândegas da República Popular da China (GACC).

Entre as mercadorias que Guangdong exportou para Macau, os produtos de energias renováveis, tais como veículos elétricos, baterias de lítio e painéis solares, registaram um aumento de 154,9 por cento em comparação com o mesmo período do ano passado. A exportação de veículos elétricos e de painéis solares aumen-

tou 165 e 456 por cento, respetivamente.

Desde que a política “Rumo ao Norte para Viaturas de Macau” entrou em vigor, a 1 de janeiro de 2023, os residentes de Macau têm-se candidatado ativamente e têm entrado e saído do Interior da China. Até novembro deste ano, os veículos de Macau atravessaram a fronteira mais de um milhão de vezes. Esta política tornou muito mais conveniente para os residentes de Macau efetuar viagens de negócios de curta duração, estudar, trabalhar, viver ou viajar no interior da China.

As autoridades aduaneiras de Guangdong e Macau têm vindo a trabalhar em estreita colaboração para alinhar os regulamentos e mecanismos de inspeção e qua-

rentena dos produtos agrícolas e alimentares. De janeiro a novembro, o volume de exportação de produtos agrícolas de Guangdong para Macau foi de 2.48 mil milhões de RMB, um aumento de 45,3 por cento em comparação com o mesmo período do ano passado, representando 18,1 por cento do total das exportações. Além disso, a importação de produtos agrícolas de Macau aumentou 137,9 por cento.

Atualmente, existem dois portos transfronteiriços entre Guangdong e Macau onde o regime de e-lock único está em vigor. São estes o porto terrestre de Zhuhai da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau e o porto de Hengqin. Estes dois portos aumentaram a eficácia da travessia das fronteiras. O regime de e-lock único é um

projeto de cooperação entre as alfândegas de Guangdong e de Macau destinado a promover o desenvolvimento da zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau (GBA).

Com uma única fechadura eletrónica aduaneira com funções de posicionamento por satélite, as alfândegas de ambos os locais podem monitorizar todo o percurso dos veículos com mercadorias transfronteiriças. Isto permite-lhes atravessar as fronteiras sem entraves e minimizar a inspeção pelas alfândegas de ambos os locais. Este sistema pode acelerar o fluxo de mercadorias, reduzir o tempo de transporte para as indústrias e aumentar a competitividade.

GDTODAY

## 巴西 BRASIL

## 比亞迪鉸接式電動公交車在巴西庫里提巴市的測試中獲高度評價

## Autocarro elétrico da BYD recebe alta avaliação em Curitiba

早前，中國汽車製造商比亞迪的D11B鉸接式電動公交車在巴西庫里提巴市進行了測試。12月12日，庫里提巴市公共交通運營管理公司Urbanização de Curitiba S.A (Urbs) 公佈了測試結果，並給予該款車型高度評價，指D11B性能超出其他品牌的公交車。

比亞迪D11B鉸接式電動公交車在庫里提巴市特定路線上進行了測試，而Urbs公司就公交車的運行性能、車輛通行性、電池續航里程、可及性和舒適性等多個方面進行了評估。D11B公交車電池續航里程長達297.1公里，此外，D11B公交車在輪胎耐久性方面的表現也十分突出。

比亞迪的鉸接式電動公交車均產自比亞迪坎皮納斯州的工廠。

巴西媒體《巴西247》



O modelo D11B de autocarro articulado elétrico da empresa chinesa BYD foi avaliado em alta nos testes conduzidos pela Prefeitura de Curitiba. A Urbanização de Curitiba S.A (Urbs), que gere o transporte na capital do Paraná, divulgou os resultados no dia 12 de dezembro, destacando o

desempenho superior do veículo em comparação a outras marcas.

O autocarro foi testado em linhas específicas da cidade, avaliando critérios como desempenho operacional, autonomia de bateria, acessibilidade e conforto. O modelo D11B demonstrou uma autonomia de bateria impressionante

de 297,1 km. Além do desempenho da bateria, o modelo da BYD também se destacou na durabilidade dos pneus. Os autocarros articulados 100% elétricos da BYD são fabricados no Brasil, na fábrica da empresa em Campinas.

BRASIL247

## 葡萄牙 PORTUGAL

中信戴卡將投資1.8億歐元在葡萄牙阿格達市建廠  
CITIC Dicastal vai abrir fábrica de 180 milhões de euros em Águeda

根據葡萄牙商業報12月12日的報導，中國企業中信戴卡將在葡萄牙阿格達市興建一座汽車零件工廠，項目投資額為1.8億歐元，預計將創造500至600個就業崗位。日前，阿格達市議會批准向中信戴卡出售市有土地，並就中信戴卡工廠落戶阿格達市簽署了諒解備忘錄。中信戴卡為全球前五十大汽車零件製造商之一。

阿威羅區政府將以每平方米10歐元、共計150萬歐元的價格將土地出售給中信戴卡。項目二期工程完工後，中信戴卡將運營總面積為15萬平方米的汽車零件工廠。

葡萄牙媒體《經濟報》

## 聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

## 中國承諾2024年至2029年將繼續向聖多美和普林西比派遣醫療隊

## China garante envio de médicos especialistas entre 2024 a 2029

12月12日，中國駐聖多美和普林西比大使徐迎真宣佈2024年至2029年，中國將向聖普派遣4支由醫療專家組成的中國醫療隊，繼續支持聖普國家醫療衛生體系的工作。

徐迎真大使與聖普衛生部部長容凱拉就派遣中國醫療隊赴聖普工作簽署了協議，並在此後公佈了這一消息。

徐迎真表示，每支醫療隊將在當地開展為期一年半的工作，醫療隊將均包含產科、遺傳科、普通外科、麻醉科、針灸科、心血管內科和牙科醫生。

徐迎真又指：「根據聖普的需求，中方將在下一支援聖普醫療隊中增派一名麻醉科醫生，以提高聖普的醫療服務能力。」

聖多美和普林西比通訊社

A China vai enviar para São Tomé e Príncipe entre 2024 a 2029 um total de quatro equipas médicas chinesas compostas por vários especialistas chineses para apoiar ao sistema nacional de saúde, anunciou no dia 12 de dezembro a embaixadora chinesa, Xu YingZhen. A diplomata chinesa fez este anúncio momentos depois da assinatura do acordo que sustenta este apoio da China, tendo o documento sido rubricado pela própria Xu YingZhen e pelo ministro são-tomense da saúde, Celsio Junqueira.

A embaixadora avançou ainda que “segundo a necessidade deste país,

a partir da próxima equipa médica, o Governo Central enviará um anestesista para cobrir as necessidades e elevar as capacidades de serviço médico deste país”.

Sendo que cada equipa médica permanecerá cerca de um ano e meio no arquipélago, Xu YingZhen explicou que as delegações serão compostas por médicos especialistas, designadamente, nas áreas de obstetrícia, ginecologia, cirurgia geral, anestesiologia, acupuntura, medicina cardiovascular e odontologia.

STP-PRESS

A empresa chinesa CITIC Dicastal vai instalar uma fábrica de componentes para a indústria automóvel em Águeda, que envolverá um investimento de 180 milhões de euros e deverá criar entre 500 e 600 postos de trabalho, revelou o Jornal de Negócios. A Assembleia Municipal de Águeda aprovou a venda dos terrenos municipais e o memorando de entendimento com a gigante estatal de Qinhuaodao para acolher essa unidade fabril daquela que é uma das 50 maiores fabricantes de componentes automóveis do mundo.

A autarquia do distrito de Aveiro vai vender os terrenos por 10 euros por metro quadrado, encaixando 1.5 milhões de euros. Quando a segunda fase do projeto estiver concluída, a empresa vai ocupar 150 mil metros quadrados.

JORNAL ECONÓMICO

# 移居外地將失家庭醫生補貼

## EMIGRANTES PERDEM MÉDICO DE FAMÍLIA

倪熙晨 NELSON MOURA

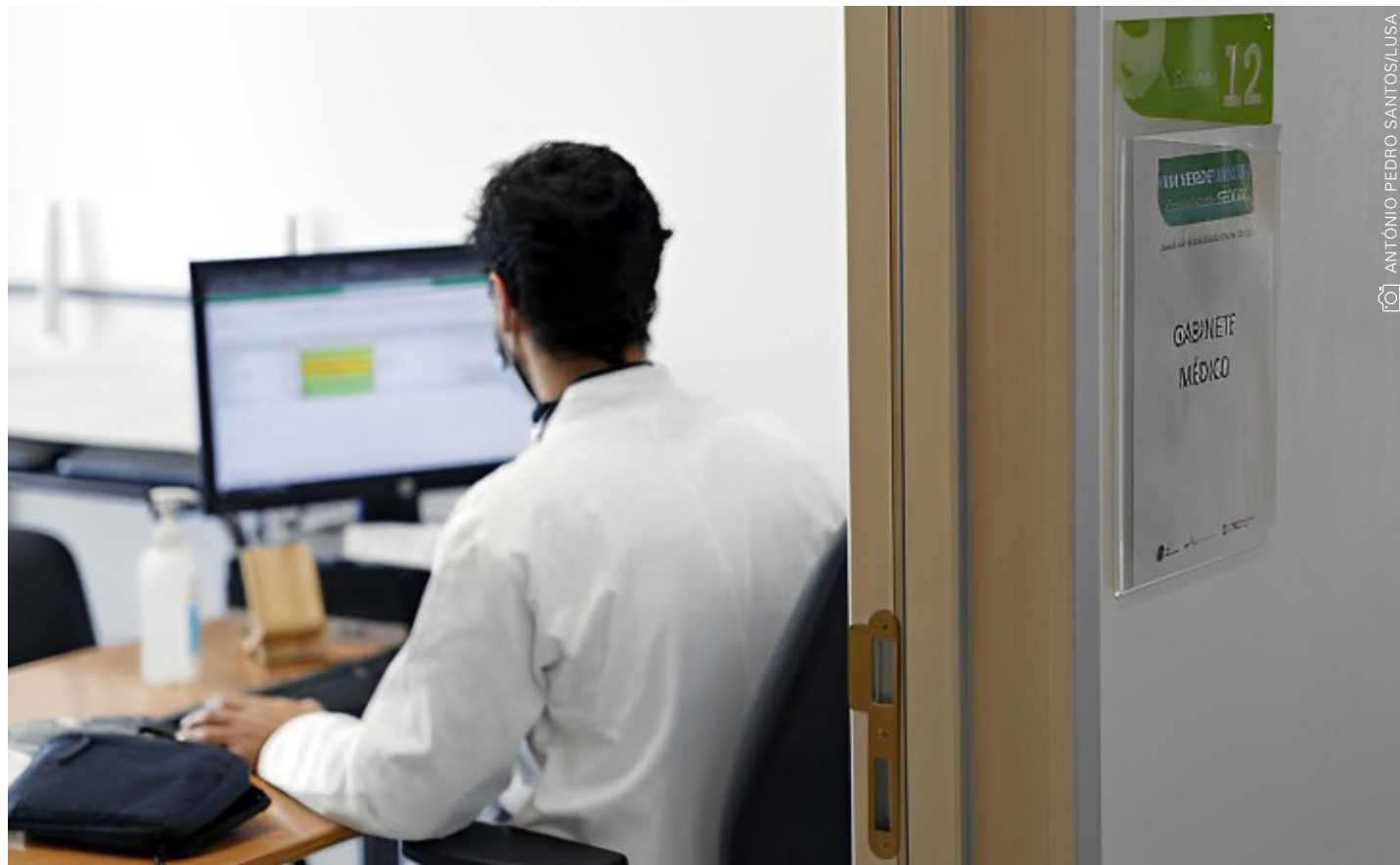
在幾份觀點不同的報道刊出之後，可以肯定的是，納稅地址設在國外的葡萄牙國民將不再享有免費的家庭醫生服務。在申根地區以外居住的葡萄牙人也需要自行為其醫療付費。有醫療界人士認為，這對有在葡萄牙繳納社保但旅居外地的人來說並不公平，認為葡萄牙其實有更好的辦法來解決缺乏家庭醫生的問題。

Depois de várias informações e notícias contraditórias ficou confirmado que os portugueses com morada fiscal no estrangeiro vão deixar de ter acesso a médico de família. Os que residem fora do espaço Schengen terão também de suportar as despesas por conta própria. Representantes médicos falam de mudança injusta para emigrantes que mantêm as suas contribuições para a segurança social do país, e consideram haver melhores soluções para a falta de médicos de família em Portugal

**葡** 萄牙國家衛生局最近確認，從2024年1月1日起，納稅地址設在國外的葡萄牙公民將不再享有免費的家庭醫生服務。但持有歐洲醫療卡的葡萄牙公民，仍會有機構資助其在澳門的醫療費用。同時，他們可以在歐盟國家、冰島、列支敦士登、挪威或瑞士臨時逗留期間獲得醫療資助。因此，受該決定影響最大的是居住在申根地區以外的葡萄牙移民。

澳門衛生局醫生協會理事長高志文（Fernando Gomes）認為這一決定「荒謬而可悲」，是試圖「犧牲移民的利益」以解決家庭醫生短缺問題。2016年9月，時任葡萄牙總理科斯塔在葡萄牙議會承諾，到2017年，每位葡萄牙人都能獲得家庭醫生的服務。當時，約有120萬人沒有獲配對家庭醫生，目前這數字已升至170萬。葡萄牙衛生部認為，由於「眾所周知的人力資源短缺」，更新國家就診者登記冊是為了「保證有足夠家庭醫生團隊作跟進，讓最需要的人獲得該醫療服務」。

高志文向《澳門平台》分析：「葡萄牙政府選擇了一刀切的方式去解決問題。向與一些同事和醫生了解後，我們認為有20到30萬葡萄牙人在葡萄牙沒有納稅地址，但他們有家庭醫生，並有在葡萄牙國家衛生系統登記。」他指，許多移居外地的人不是來自大城市，而是來自「鄉村或二線城鎮」，並與家庭醫生保持著密切的聯繫。他指出：「因為語言便利或預算原因，這些人喜歡回國看醫生。並不是每個（在外國居住）的人都能說流利外語。人們喜歡回家和醫生交流，為甚麼不行呢？」



ANTÓNIO PEDRO SANTOS/LUSA

他又指出，許多葡萄牙公民雖然在澳門或歐洲以外的地方居住，但有繼續在葡萄牙繳納社會保障金。

納稅地址不在葡萄牙且在國外領取收入的僱員，可選擇加入自願社保計劃，可在退休，或因殘疾而永久完全喪失工作能力後，獲得社會保障提供的福利。

高志文說：「納稅地址的轉移唯一改變的是移民無需再在葡萄牙繳納職業稅。繼續繳稅的國民，繼續有權享受其國的醫療保健服務。」

### 移居外地的國民遭到遺忘

全國家庭保健協會（USF-AN）副主席 Nelson Magalhães 向葡新社表示，不在葡萄牙居住的公民現時不能得到一系列的醫療服務。

Magalhães說：「如果有疾病發作，他們將在初級衛生保健機構或醫院接受治療，但不會獲一般的跟進治療。」他表示，這將對無數人士造成嚴重的限制，因為他們雖然在國外居住，但直到現在仍由葡萄牙的家庭醫生跟進。

他又指：「應該具體情況具體分析，不能一概而論。事實上，有些人並不使用政府醫療服務，讓他們留在家庭醫生的用戶名單上毫無意義。但也有一些人，出於多年的習慣和對醫生的信任，每年都會到家庭醫生進行體檢。」

「應該想辦法讓國民在葡萄牙保留家庭醫生，即使他們只是在另一個國家付費。現時的安排會令很多人的利益受損。」

澳門平台、葡新社綜合報道



O Serviço Nacional de Saúde confirmou recentemente que a partir de 1 de janeiro de 2024 os cidadãos portugueses com morada fiscal no estrangeiro vão deixar de ter direito a médico de família. Só um cidadão português que esteja emigrado na União Europeia como portador do Cartão Europeu de Saúde, ainda terá uma entidade que suporte as suas despesas em Macau.

Emigrantes portugueses que detenham esse cartão podem receber assistência médica durante uma estadia temporária num país da União Europeia, na Islândia, Liechtenstein, Noruega ou Suíça.

Serão portanto os emigrantes portugueses que residem fora do espaço Schengen os mais prejudicados pela decisão.

Ao PLATAFORMA, Fernando Gomes, presidente da Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau, descreve a decisão como “ridícula e patética” e considera a mudança como uma tentativa de resolver a falta de médicos de família “à custa dos emigrantes”

Em setembro de 2016, o primeiro-ministro António Costa prometeu na Assembleia da República que em 2017 todos os portugueses teriam um médico de família.

Nessa altura, havia cerca de 1.2 milhões de pessoas sem médico de família designado, número que atualmente chega aos 1.7 milhões.

O Ministério da Saúde português considerou que as alterações introduzidas no Registo Nacional de Utentes têm como objetivo ‘garantir o acompanhamento por equipa de saúde familiar, nomeadamente, o acesso a médico de família a quem dele mais necessita’ num contexto de ‘conhecida escassez de recursos humanos’.

“Viram uma forma super fácil de resolver o problema. Depois de falar com alguns colegas e médicos acreditamos existirem entre 200 e 300 mil portugueses sem domicílio fiscal em Portugal, mas que têm médico de família e estão registados

no Sistema Nacional de Saúde em Portugal”, diz Gomes ao nosso jornal, descrevendo que muitas pessoas que emigraram não são das grandes cidades, sendo de “vilas ou de cidades de segunda linha” e mantêm uma relação próxima ao seu médico de família.

“Quando estão de férias, estas pessoas gostam de ir ao médico, por facilidades linguísticas ou pelo orçamento. Nem todos têm o mesmo domínio da língua [no país que residem] e as pessoas gostam de voltar à sua terra e falar com o seu médico. Porque não?”, pergunta.

O médico lembra também que muitos cidadãos portugueses que estão em Macau ou noutros países e regiões fora da Europa continuam a fazer descontos para a segurança social do país. Trabalhadores com morada fiscal fora de Portugal e que recebam rendimentos no estrangeiro podem escolher aderir ao Seguro Social Voluntário, um regime contributivo facultativo que dá acesso a benefícios atribuídos pela Segurança Social após reforma ou incapacidade total permanente para o trabalho por invalidez.

“A única coisa que muda com a transferência da morada fiscal é a obrigação do imposto profissional que não é tributado em Portugal. As pessoas continuam a fazer descontos e a ter direito à saúde”, descreve.

### Emigrantes deixados de fora

Segundo comentários de Nelson Magalhães à Lusa, vice-presidente da Unidade de Saúde Familiar - Associação Nacional (USF-AN) os cidadãos portugueses não residentes serão agora de ser tratados de forma esporádica.

“Se houver um episódio de doença, vão ser tratados seja nos cuidados de saúde primários, seja hospitalares, mas não há um acompanhamento normal do doente”, disse Magalhães.

Segundo o vice-presidente da USF-AN isto irá provocar graves constrangimentos a

inúmeros utentes que, mesmo residindo no estrangeiro, continuavam, até agora, a ser acompanhados por médicos de família em Portugal.

“As situações deviam ser vistas caso a caso e não de uma forma generalista. Há, de facto, pessoas que não fazem uso do SNS. E não tem lógica estarem a permanecer numa lista de utentes para médico de família. Mas há aquelas pessoas que continuam - pelo hábito de anos e pela confiança que depositam no seu médico - a vir cá fazer a sua consulta anual e exames médicos”, avisa o vice-presidente da USF-AN.

“Devia arranjar-se uma forma de a pessoa manter, nem que fosse com uma entidade pagadora de outro país, o seu médico de família em Portugal. Vai haver muita gente que vai ficar prejudicada pela situação.”

PLATAFORMA COM LUSA



### 政府試圖犧牲移民的利益以解決（家庭醫生短缺）問題

澳門衛生局醫生協會理事長 高志文 (Fernando Gomes)

### O Governo está a tentar resolver [a falta de médicos de família] à custa dos emigrantes

Fernando Gomes, presidente da Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde

官樂怡基金會 fundação rui cunha

No final de mais um ano, a Fundação Rui Cunha não pode deixar de agradecer, a todos os seus amigos, o incondicional e permanente apoio demonstrado ao longo destes 365 dias

Feliz Natal e um próspero Ano Novo!

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU  
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

官樂怡基金會 FUNDACÃO RUI CUNHA  
CREDDM Centro de Refugiados, Estudos e Formação do Distrito de Macau  
CEFCR Centro de Estudos de Formação e Recrutamento da Fundação Rui Cunha

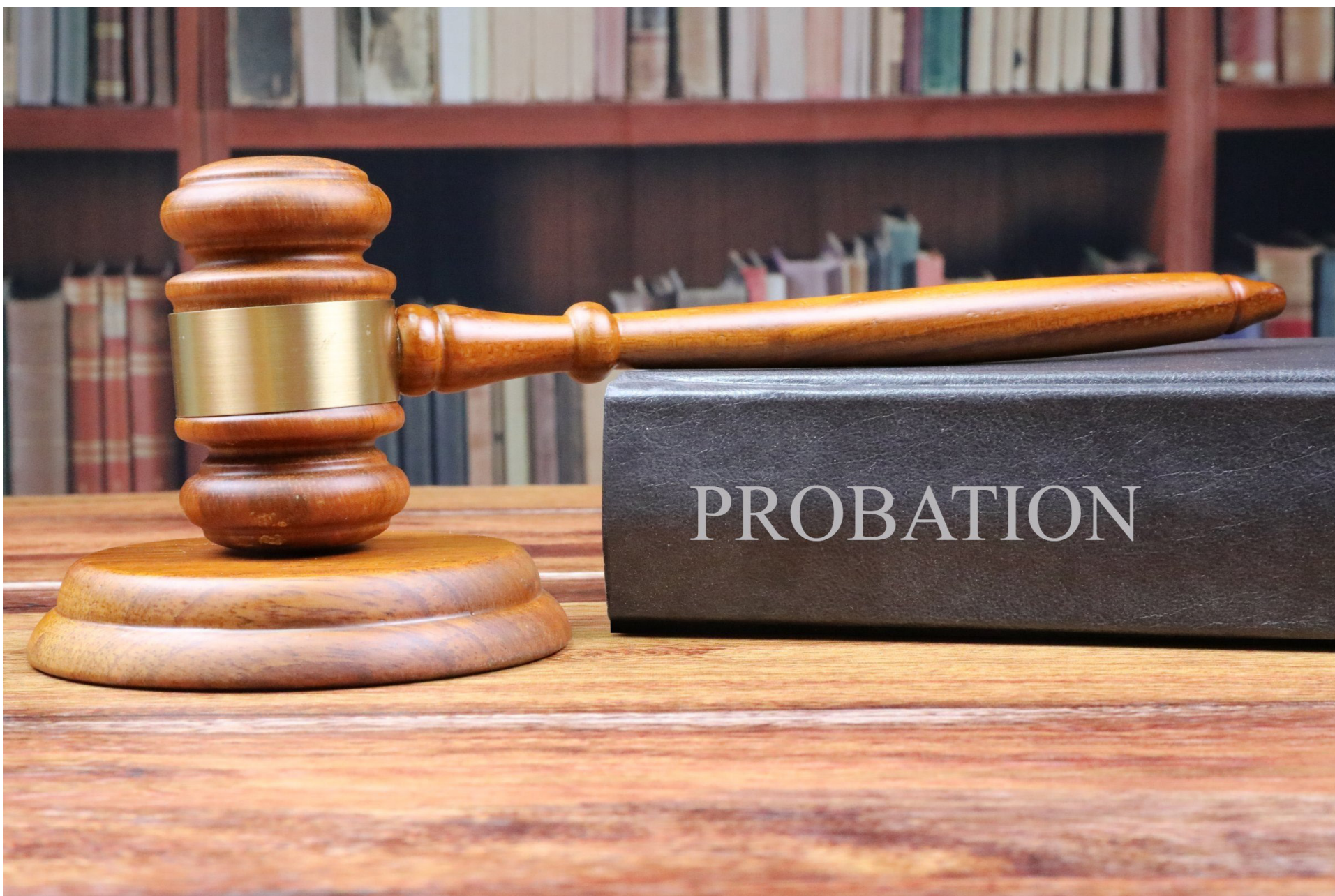
PUB 廣告

# 簡述澳門《刑法典》中的假釋制度

## BREVE INTRODUÇÃO AO REGIME DE LIBERDADE CONDICIONAL NO CÓDIGO PENAL DE MACAU



梁寶如 LEONG POU U, 力圖律師事務所 實習律師 ADVOGADA-ESTAGIÁRIA NO ESCRITÓRIO RATO, LING, LEI&CORTÉS



### 假

釋為一種徒刑執行形式，是指被判刑者雖未服滿刑期，但符合法律規定的條件，包括形式條件和實質條件，有機會提前獲得釋放。假釋制度的目的在於「在監禁與自由之間創造一個過渡期，在這個過渡期內，不法分子可

以平衡地恢復因囚禁而被致命地削弱的社會方向感。」但值得注意的是，一些澳門單行刑法明確規定對於某幾種犯罪不得給予假釋，例如屬第6/97/M號法律《有組織犯罪法》第16條規定的屢犯黑社會的罪的情況。根據澳門《刑法典》第56條

規定，假釋的形式條件為被判刑者服刑已達三分之二且至少已滿六個月，而假釋的實質條件則須從犯罪的特別預防和一般預防方面進行考慮。在特別預防方面，法院經考慮案件之情節、行為人以往之生活及其人格，以及於執行徒刑期間在人格方面之演

變情況，有依據認為被判刑者一旦獲釋，將能以對社會負責的方式生活而不再犯罪。在一般預防方面，釋放被判刑者顯示不會影響維護法律秩序及社會安寧。換言之，即綜合所有因素，可以得出被判刑者一旦提前出獄不會給社會帶來心理上的衝擊。

由此可見，即使被判刑者具備了法律規定的形式條件，亦並非自動獲得假釋，須同時具備實質條件方獲給予假釋。

另外，實行假釋亦須得到被判刑者的同意，由此充分體現澳門刑法對被判刑者個人尊嚴的尊重。

在被判刑者獲准假釋後，尚須接受監督考驗，致使其適應和重新融入社會。

澳門《刑法典》第58條規定在暫緩執行徒刑期間所須遵守的行為規則和履行的義務，而假釋期相當於徒刑剩餘未服時間，但不得超逾5年。



如被假釋者在假釋期內輕微違反假釋監管規定，法院可對其採取嚴正警告、要求作出保證或增加新的特定義務或行為規則等處理措施；如明顯或重複違反假釋監管規定或再次犯罪而被判刑，則法院必須廢止假釋。

在該情況下，被假釋者須服之前在獄中未服的刑期，以及因再次犯罪而被判處的刑罰，亦會一併執行。相反，如被假釋者在假釋期內無違反假釋監管規定及無犯罪行為，則在假釋期屆滿時，應由法院宣告刑罰消滅。

**A** liberdade condicional é uma forma de execução da pena de prisão na qual se verifica a possibilidade de o condenado sair em liberdade antes de cumprida a totalidade da pena que lhe foi imposta, mediante a observância de determinados requisitos previstos na lei, incluindo os pressupostos formais e materiais.

O objectivo do regime de liberdade condicional é “criar um período de transição entre a prisão e a liberdade, durante o qual o delinquentes possa, equilibradamente, recobrar o sentido de orientação social fatalmente enfraquecido por efeito da reclusão.” No entanto, cumpre notar que algumas leis penais avulsas de Macau proíbem expressamente a concessão da liberdade condicional para determinados crimes, como no caso dos crimes de associação ou sociedade secreta, previstos no art. 16º da Lei n.º 6/97/M (Regime Legal contra a Criminalidade Organizada).

Nos termos do art. 56º do Código Penal, os pressupostos formais para a liberdade condicional con-

sistem no cumprimento de dois terços da pena e no mínimo de 6 meses, enquanto os pressupostos materiais exigem a consideração tanto da prevenção especial quanto da prevenção geral do crime.

Quanto à prevenção especial do crime, o tribunal tem de considerar as circunstâncias do caso, a vida anterior do agente, a sua personalidade e a evolução desta durante a execução da prisão, de tal modo a concluir que o condenado consegue reintegrar-se à sociedade, não voltando a cometer crimes.

Quanto à prevenção geral do crime, a libertação do condenado revela-se compatível com a defesa da ordem jurídica e da paz social. Por outras palavras, considerando todos os factores, podemos concluir que, uma vez libertado antecipadamente, o condenado não causará impacto psicológico na sociedade. Nesse sentido, mesmo que o condenado preencha os pressupostos formais estabelecidos por lei, não garante automaticamente a liberdade condicional, a qual depende tam-

bém do preenchimento dos pressupostos materiais.

A par disso, a aplicação da liberdade condicional depende do consentimento do condenado, demonstrando plenamente o respeito da lei penal de Macau pela dignidade pessoal do condenado. A concessão da liberdade condicional ao condenado, pode ser acompanhada de regime de prova, tendo em vista estimular a readaptação e a inserção social. O Código Penal prevê, por remissão do art. 58º, o cumprimento de regras de conduta ou deveres durante o período de liberdade condicional, sendo esse período correspondente ao tempo de prisão que falte cumprir, mas nunca superior a 5 anos.

Em caso de incumprimento das normas de supervisão durante o período de liberdade condicional, pode o tribunal fazer uma advertência solene, exigir garantias ou impor novos deveres ou regras de conduta. Se o condenado infringir grosseira ou repetidamente as normas de supervisão da liberdade condicional, ou cometer um novo crime pelo qual veio a ser

condenado num outro processo, a sua liberdade condicional deverá ser revogada.

Nesse caso, a revogação determinará o cumprimento do resto da pena originalmente imposta e a pena a que foi condenado pela prática de novo crime será executada ao mesmo tempo. Pelo contrário, se o condenado não violar as normas de supervisão impostas pelo tribunal nem cometer novos crimes durante o período de liberdade condicional, findo o tempo de duração desta, a pena será declarada extinta pelo tribunal.



律 RATO  
師 LING  
事 LEI  
務 &  
所 CORTÉS  
ADVOGADOS  
E NOTÁRIOS  
私人公證署



CONTATAR 聯絡:  
LEKTOU 力圖律師事務所



業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 Nelson Moura • 美術總監 diretor criativo: 劉曉熒 Helre Lau • 記者 jornalistas: 陸紹明 Gonçalo Francisco, 陳思研 Viviana Chan • 合作夥伴 colaboradores: 黎祖賢 Tony Lai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 Carol Law, 萬淑華 Victoria Man • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil, 法新社 AFP • 發行 distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues  
編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

# 賀一誠稱未決定會否爭取連任行政長官 HO AINDA NÃO DECIDIU SE VAI CANDIDATAR-SE A UM NOVO MANDATO



賀一誠週三於澳門特區成立24週年慶祝酒會上，向傳媒發表講話時表示，他尚未決定會否參選明年的特首選舉，競逐連任行政長官。前兩任特首何厚鏞和崔世安均分別擔任過兩屆特區領導人，每屆為期5年。崔世安於2014年3月初宣布競逐連任。在接近5個月後，崔世安於7月底成

功當選。除1999年首次行政長官選舉在5月舉行外，行政長官選舉均每5年於7月或8月舉行一次。2019年8月25日，由400名成員組成的行政長官選舉委員會以392票贊成，選舉賀一誠為行政長官。上週初，立法會通過了行政長官選舉法修正案。新法將於明

Ho Iat Seng disse esta quarta-feira que ainda não decidiu se vai candidatar-se a um segundo mandato como Chefe do Executivo nas eleições do próximo ano. Ho falava aos meios de comunicação social à margem da receção comemorativa do 24º aniversário da criação da RAEM.

Os seus antecessores, Edmund Ho e Chui Sai On, cumpriram ambos dois mandatos de cinco anos como dirigentes da RAEM. Chui Sai On, anunciou a sua candidatura a um segundo mandato no início de março de 2014, quase cinco meses antes de ser reeleito, no final de julho do mesmo ano.

Com exceção da primeira eleição para Chefe do Executivo, em 1999, que teve lugar em maio, as eleições para chefe do Governo da RAEM realizam-se de cinco em cinco anos, em julho ou agosto.

年選舉前生效。根據修法後的規定，行政長官被提名人和選舉委員會的委員候選人，必須符合擁護《基本法》和

Ho foi eleito pela Comissão Eleitoral do Chefe do Executivo, composto por 400 membros, em 25 de agosto de 2019, após obter 392 votos a favor.

No início da semana passada, a Assembleia Legislativa (AL) aprovou na especialidade a Lei eleitoral para o Chefe do Executivo. A nova lei entra em vigor antes das eleições do próximo ano. De acordo com as alterações introduzidas, os candidatos às eleições e os candidatos à eleição dos membros da comissão eleitoral do Chefe do Executivo devem preencher os requisitos de defesa da Lei Básica e de fidelidade à RAEM. As qualificações dos nomeados e dos candidatos estão sujeitas a avaliação da Comissão de Defesa da Segurança do Estado. 🇲🇴

Macau News Agency

忠於澳門特區的條件，並須經維護國家安全委員會審查。 🇲🇴

澳門平台、葡新社綜合報道

## 葡萄牙通過新葡共體章程 PORTUGAL RATIFICA NOVOS ESTATUTOS DA CPLP

葡萄牙總統府在其網站上宣布，總統德索薩 (Marcelo Rebelo de Sousa) 已批准葡語國家共同體9個成員國外交首腦於今年3月在羅安達通過的《葡語共同體章程》。該組織的新章程在葡語共同體第3條中增加了有關經濟合作的「第四支柱」。這方向由安哥拉於2021年7月開始輪任兩年主席國

時啟動。迄今為止，該組織一直專注於三大支柱——國際關係和外交磋商，特別是加強其在國際論壇上的參與；所有領域的合作；以及推廣和傳播葡萄牙語。根據2021年7月國家元首和政府首腦通過的一項決議，所有成員國通過在章程新增第四支柱，即「通過確定和實施共同利益的

項目，利用雙邊、三邊和多邊合作的各種形式，發展成員國之間的經濟和商業合作，發掘各國的現有潛力」。在此背景下，葡語共同體國家元首和政府首腦在同一峰會上支持建立葡語共同體貿易和投資促進機構論壇，並簽署一項機構間合作議定書，目的是加強集團內部的貿易和商業合作。 🇲🇴



Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, ratificou os Estatutos da CPLP, adotados em março deste ano pelos chefes da diplomacia dos nove estados-membros da organização em Luanda, anunciou a Presidência através do seu portal eletrónico. Os novos estatutos da organização acrescentam ao

artigo 3.º da CPLP um “quarto pilar”, relativo à cooperação económica, lançado pela presidência angolana da organização, quando assumiu o seu mandato de dois anos em julho de 2021. A organização centrava-se até aqui em três pilares - concertação político diplomática em matéria de relações

internacionais, nomeadamente para o reforço da sua presença nos fóruns internacionais; cooperação em todos os domínios; e promoção e difusão da língua portuguesa. Quando os estatutos forem ratificados por todos os estados-membros, passa então a “desenvolver a cooperação económica e empresarial entre

si e valorizar as potencialidades existentes, através da definição e concretização de projetos de interesse comum, explorando, nesse sentido, as várias formas de cooperação, bilateral, trilateral e multilateral”, segundo uma resolução dos chefes de Estado e de Governo em julho de 2021.

Neste contexto, os chefes de

Estado e de Governo da CPLP defenderam na mesma cimeira a criação de um Fórum das Agências de Promoção do Comércio e do Investimento da CPLP, nomeadamente para celebrar um protocolo de cooperação interagências com o objetivo de reforçar a cooperação comercial e empresarial no seio do bloco. 🇲🇴